

18. Андрончев, И.К. Управление образовательным процессом вуза средствами информационно-коммуникационных технологий / И.К. Андрончев, Д.С. Дмитриев, Н.В. Соловова. – Текст : непосредственный // Вестник СамГУ. – 2014. – № 8 (119) – С. 240-246.

19. Волкова, Л. А. Инновационные тренды в современном образовании / Л.А. Волкова. – Текст : электронный // Образование Костромской области : электронный журнал. – URL: <https://elck.ru/SqPea> (дата обращения 15. 01. 2021)

20. Шок будущего / Элвин Тоффлер; [Пер. с англ. Е. Руднева и др.]. - М. : АСТ, 2001. - 557 с.; 21 см. - (Philosophy); ISBN 5-17-010706-4 – Текст : непосредственный.

УДК 376

СТАНДАРТИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ

БАКАЛАВРОВ – ЛИНГВИСТОВ

Корнеева Наталья Александровна

Тольяттинская академия управления

Включение России в Болонский процесс, в сентябре 2003 г., внедрение двухуровневой системы высшего профессионального образования «бакалавриат-магистратура» явились значительным фактом истории при обучении профессиональных специалистов в сфере перевода. До 2010 г. языковые факультеты и узкоспециализированные лингвистические высшие учебные заведения страны проводили обучение переводчиков, исходя из ГОС ВПО второго поколения. Была представлена специальность «Перевод и переводоведение» как особая самостоятельная единица, что подтверждало ее значимость. Нормативный период подготовки специалистов по основной образовательной программе складывался из 5 лет в ходе очной формы обучения. Государственный образовательный стандарт второго поколения сохранял наилучшие традиции и продолжительную практику обучения профессиональных переводчиков в России, однако построенная на его основании концепция обучения являлась весьма суровой образовательной системой. Такой подход стал совершенно обоснованным, поскольку он давал возможность не только создать целостное образовательное пространство, но и выделить требуемые ступени профессиональной подготовки дипломированных специалистов.

Основная образовательная программа обучения переводчика отличалась образовательной логичностью, которая предполагала освоение совокупности дисциплин: общие гуманитарные и социально-экономические дисциплины, нацеленные на приобретение будущим переводчиком всесторонних знаний, которые давали ему возможность приобрести требующийся первоначальный багаж знаний о различных областях общества; общие математические и естественнонаучные дисциплины, передающие знания об определенных успехах в естественнонаучной об-

ласти и в сфере информационных технологий; общепрофессиональные дисциплины, являющиеся циклом дисциплин общелингвистической подготовки; дисциплины специальной подготовки, куда входят дисциплины специальности, в результате освоения которых развивались особые переводческие навыки и умения; факультативные дисциплины, которые восполняли и вносили существенный вклад в профессиональную подготовку будущего специалиста - переводчика.

Гибкость профессиональной подготовки специалистов достигалась введением дисциплин по выбору студентов и отчасти за счет национально-региональной составляющей, которая назначалась высшим учебным заведением в результате выявленного спроса регионального рынка труда. На языковых факультетах вводились дисциплины по выбору (бизнес-курсы, практические занятия по ведению деловых переговоров, реферирование иноязычных текстов), что давало возможность будущим специалистам достаточно уверенно ощущать себя в ходе трудоустройства в разные организации, включая и международные. Будущим переводчикам рекомендовали разные специализации, но опыт показал то, что в результате устройства на рабочее место особую значимость представляют навыки и умения специализированного устного и письменного перевода.

ФГОС ВПО третьего поколения был утвержден в мае 2010 года. Согласно новому стандарту профессиональное обучение бакалавра - лингвиста в настоящее время ведется в рамках направления «Лингвистика», а специальность «Перевод и переводоведение» явилась одним из его четырех профилей. Другое нововведение, имеющее важное значение, представляет собой двухуровневая система обучения «бакалавриат-магистратура», что, следовательно, повышает период обучения на 1 год, которое осуществляется в очной, очно-заочной и заочной формах. Такие перемены были расценены как спорные не только академическим сообществом, но и профессиональными переводчиками, которые заметили в этом определенную угрозу для исследованной десятилетиями российской школы перевода. Основным пространством, где совершались актуальные обсуждения относительно всего комплекса проблем обучения переводческому делу, было учебно-методическое объединение (УМО) по образованию в сфере лингвистики на основе Московского государственного лингвистического университета. Стоит отметить, что только вследствие твердой позиции УМО и всех представителей обсуждений, развивающихся уже 8 лет, в целом, удалось не утратить традиции и богатейший опыт обучения переводчиков в России.

Смена российской системы образования от прежнего к новому формату обучения бакалавров - лингвистов произошла 1 сентября 2011 года. Трудоемкость основной образовательной программы начала вы-

считываться как в учебных часах, так и в зачетных единицах - кредитах. Один кредит является зачетной единицей, которая состоит из 36 часов. Всеобщее количество кредитов насчитывает 360 часов, куда включена программа «бакалавриат», состоящая из 240 зачетных единиц, и программа «магистратура», включающая 120 зачетных единиц.

Сфера профессиональной деятельности будущих лингвистов, изучивших программу бакалавриата: межкультурное общение, межкультурная коммуникация, теоретическая и прикладная лингвистика и новые информационные технологии. Среди видов профессиональной деятельности, которыми должны владеть будущие лингвисты, изучившие программу бакалавриата можно выделить лингводидактическую, переводческую, консультативно-коммуникативную, информационно-лингвистическую и научно-исследовательскую.

Таким образом, согласно конкретному виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) направлена программа бакалавриата, бакалавр - лингвист способен разрешать определенные профессиональные задачи. Так, в ходе осуществления лингводидактической деятельности бакалавр – лингвист должен уметь пользоваться существующими образовательными стандартами и программами в практической деятельности; применять учебно-методические наработки, современнейший информационный потенциал и технологии; использовать современнейшие средства и способы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и мониторинга качества результатов подготовки бакалавров – лингвистов [1]; выполнять информационно-поисковую деятельность, сосредоточенную на развитие профессиональных навыков в сфере методики преподавания. В ходе переводческой деятельности бакалавр - лингвист должен уметь вести межкультурную коммуникацию в разных профессиональных областях; осуществлять роли посредника в области межкультурного общения; применять виды, способы, средства и технологии перевода в зависимости от типа переводимого сообщения и обстоятельств перевода для того, чтобы добиться наивысшего коммуникативного результата; осуществлять информационно-поисковую деятельность, сосредоточенную на развитие профессиональных навыков в сфере перевода; оформлять словники, методические рекомендации в профессионально направленных сферах перевода [2]. В ходе консультативно-коммуникативной деятельности бакалавр - лингвист должен уметь участвовать в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах, применяя нескольких рабочих языков; использовать определенные приемы решения спорных ситуаций в области межкультурного общения; осуществлять информационно-поисковую деятельность, сосредоточенную на развитие профессиональных навыков в сфере межкультурного общения; оформлять словники, ме-

тодические рекомендации в профессионально направленных сферах межкультурного общения [3, 4]. В ходе информационно-лингвистической деятельности бакалавр - лингвист должен уметь работать с русскоязычными и иноязычными текстами в производственно-практических целях; осуществлять консультационный лингвистический разбор услышанной речи и письменных сообщений в производственно-практических целях; использовать определенные способы информационной поддержки лингвистических отраслей знания; вести лингвистическое обеспечение электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов разного предназначения; участвовать в формализации лингвистического материала согласно установленным целям. В ходе научно-исследовательской деятельности бакалавр - лингвист должен уметь находить и разносторонне исследовать определенные проблемы межкультурного общения, воздействующие на результативность межкультурных и межъязыковых контактов, изучение иностранных языков; участвовать в осуществлении эмпирических исследований спорных ситуаций и диссонансов в области межкультурного общения; испытывать и проводить экспертизу программных продуктов лингвистического назначения. Создание компетентностной модели будущего лингвиста является важным моментом в процессе исследования основных образовательных программ бакалавра и магистра. В результате освоения образовательной программы у бакалавра - лингвиста должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Основу модели представляют обнаруженные в процессе работы профессиональные компетенции, которыми должен владеть бакалавр переводческого направления в сфере лингвистики. Таковых насчиталось почти 50: они были поделены по трем направлениям (мировоззренческое, нормативное и инструментальное). Главной сложной составляющей основной образовательной программы бакалавриата служит учебный план, практически воплощающий созданную компетентностную модель будущего лингвиста исходя из модульного принципа обучения.

Профессионально-ориентированный модуль состоит из основ теории первого иностранного языка, введения в теорию межкультурной коммуникации, теории перевода, практического курса перевода, практикума по культуре речевого общения и дисциплин историко-культурной подготовки. Такой модуль отличается сравнительным постоянством, поскольку собственно он и дает бакалавру - лингвисту профильное направление подготовки.

Исследователи выражают разные предположения по поводу потребности в специализации бакалавров - лингвистов в определенных областях профессиональной деятельности, что диктует единая концеп-

ция бакалавриата как первоначальный этап высшего образования. Одни ученые считают, что нет необходимости вводить специализацию в программу бакалавриата, что специализированное обучение имеет место быть на ступене магистратуры [5]. Имеются и другие подходы, согласно которым специализированное обучение должно начинаться спустя два года обучения в бакалавриате [6]. Предполагается, что это - крайние точки зрения. Вероятно, с целью поддержания преемственности при обучении переводчиков, необходимо предлагать первичную специализацию на последнем году обучения бакалавриата для того, чтобы бакалавр – лингвист имел возможность продолжить ее в магистратуре.

Включение магистерских программ в сфере перевода в систему высшего образования дает возможность, во-первых, поднять на качественно иную ступень российскую систему переводческого обучения, а, во-вторых, поднимает достаточно глубокие и труднопреодолимые на сегодняшний момент проблемы. Одной из таких проблем является обучение в магистратуре дипломированных специалистов, не обладающих основным лингвистическим образованием, что очевидно усложняет их профессиональное обучение. Отчасти такой момент возможно разрешить путем введения цикла факультативных дисциплин, однако этого не будет достаточно для развития полноценных компетенций, требующихся для предстоящей профессиональной деятельности [7].

Принципы социокультурного подхода			
Диалог культур	Культуро-сообразность	Мульти-культурность	Межпредметная интеграция
Когнитивный, Рефлексивный	Ценностно-мотивационный	Технологический	Оценочный
Компоненты готовности			
- вести межкультурную коммуникацию в разных профессиональных областях; - осуществлять роли посредника в области межкультурного общения; - находить и разносторонне исследовать определенные проблемы межкультурного общения, воздействующие на результативность межкультурных и межязыковых контактов, изучение иностранных языков	- принимать участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах, применяя несколько рабочих языков; - осуществлять информационно-поисковую деятельность, сосредоточенную на развитие профессиональных навыков в сфере межкультурного общения	- оформлять словники, методические рекомендации в профессионально направленных сферах межкультурного общения; - вести лингвистическое обеспечение электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов разного предназначения	- использовать определенные приемы решения спорных ситуаций в области межкультурного общения
Профессиональные задачи бакалавров – лингвистов согласно новым требованиям ФГОС ВО в условиях реализации образовательного процесса			

Рисунок 1 – Содержание компонентов готовности бакалавров – лингвистов к переводческой деятельности в новых образовательных условиях

Следовательно, стандартизация профессиональной подготовки бакалавров - лингвистов представляет собой сложный процесс перехода от одного федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к другому, тем самым, изменяется и совершенствуется процесс подготовки бакалавров – лингвистов к переводческой деятельности, к межкузыковому посредничеству во всевозможных организациях и компаниях, ведущих, в первую очередь, международную и внешнеэкономическую деятельность, что не исключает его вовлеченности в иные области человеческой жизнедеятельности [8].

Наблюдается увеличение составляющей межкультурной коммуникации при подготовке бакалавров – лингвистов к профессиональной деятельности, в связи с чем представляется необходимым внесение изменений в систему профессиональной подготовки бакалавров – лингвистов, для чего необходимо провести подробный анализ имеющихся работ в данной области исследования.

Особая потребность в усилении качества процесса обучения и воспитания бакалавров - лингвистов вызвана со спецификой адаптации к новой общественной реальности. Изменение современного общества, перемены в профессиональной области увеличивают требования к лингвистам, владеющим углубленными знаниями иностранных языков, лингвистической компетентностью, сформированной в процессе обучения в высшем учебном заведении.

Библиографический список

1. Бочарова, И.Е. Формирование переводческих умений у будущих юристов: на примере изучения английского языка: специальность 13.00.01 «Общая педагогика, история педагогики и образования»: диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Бочарова Ирина Евгеньевна; Саратовская государственная академия права. - Саратов, 2005. - 184 с. - Библиогр.: с. 96-135. - ISBN 5-7924-0479-8 - Текст: непосредственный.

2. Латышев, Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания / Л.К. Латышев // учебное пособие для студентов переводческих факультетов высших учебных заведений. - М.: Академия, 2013. - 237 с. - ISBN 978-5-458-33603-1 - Текст: непосредственный.

3. Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе: монография / Л.И. Корнеева [и др.]; под общ. ред. Л.И. Корнеевой. - Екатеринбург: УрФУ, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-321-02496-6 - Текст: непосредственный.

4. Формирование иноязычной коммуникативной компетентности будущих специалистов: интегрированный подход: монография / Г.К. Борозенец. - Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2003. - 248 с. - ISBN 5-9273-0337-4 - Текст: непосредственный.

5. Казначеева, С.Н. Интеграция иностранного языка и специальных дисциплин в высших учебных заведениях / С.Н. Казначеева, Е.А. Челнокова // Между-

народный научно - исследовательский журнал. - 2015. - №4-3 (35). - С. 9-12. - Текст: непосредственный.

6. Сорокина, О.А. Формирование профессиональной направленности будущих переводчиков в системе высшего образования: специальность 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования»: диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Сорокина Ольга Анатольевна. - Челябинск, 2008. - 167 с. - Библиогр.: с. 96-135. - Текст: непосредственный.

7. Шевелева, Л.В. Научно-методические подходы к формированию модульных учебных планов / Л.В. Шевелева, В.А. Синицин // Ползуновский альманах. - 2009. - Вып. 4. - С. 21-25. - Текст: непосредственный.

8. Ефимова, С.А. Проектирование образовательных программ профессионального образования на основе модульно-компетентностного подхода: специальность 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования»: диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Ефимова Светлана Александровна. - М., 2006. - 183 с. - Библиогр.: с. 96-135. - ISBN 978-5-8323-0663-6 - Текст: непосредственный.

9. Куприков, М.Ю. В УМО отточили инструмент / М.Ю. Куприков, А.Ю. Сидоров, К.И. Сыпало // Аккредитация в образовании. - 2011. - Вып. 4. - С. 17-21. - Текст: непосредственный.

10. Минин, М. Фонд оценочных средств в структуре образовательных программ / М. Минин, Е.А. Муратова, Н.С. Михайлов // Высшее образование в России. - 2011. - Вып. 5. - С. 113-118. - Текст: непосредственный.

11. Степанова, М.М. Иностранный язык как средство междисциплинарной интеграции: от школы до магистратуры / М.М. Степанова // Молодой ученый. - 2014. - №4. - С. 1244-1246. - Текст: непосредственный.

12. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) [Текст]. - М.: Министерство образования и науки Российской Федерации, 2014. - 11 с. - Текст: непосредственный.

УДК 37.032

ЛОКУС КОНТРОЛЯ КАК ФАКТОР ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО САМООПРЕДЕЛЕНИЯ СТАРШЕКЛАССНИКОВ

Костырева Анастасия Андреевна

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королёва*

В условиях современного динамично развивающегося общества и рынка труда возникает проблема подготовки высококвалифицированных кадров, обладающих как знаниями в области профессии, так и определенными качествами личности, например, высокой конкурентоспособностью, эмоциональной устойчивостью, профессиональной мобильностью. В связи с этим возникает необходимость изучения не только внешних, но и внутренних условий профессионального самоопределения и выявления критериев его успешности.